

CURRICULUM VITAE

Name: Martin Gabriel Soltys
Address: 10 Ursula Gould Way, London E14 7FW, United Kingdom
Tel: (+44) (0) 7555 445898 (mobile phone)
Email: martinsoltys@gmail.com; mgsoltys@hotmail.com
Skype: masoltys

Date of Birth: 11/03/1984
Place of Birth: La Plata, Argentina
Nationality: Argentine/British

Experience:

2017 Freelance translator. London, UK

- Translation and copywriting of various corporate and government documents, spreadsheets, Power Point presentations, newspaper articles and scientific papers, books, web sites.

2012-2017 Freelance translator. Barcelona, Spain

- Translation and copywriting of various corporate and government documents, spreadsheets, Power Point presentations, newspaper articles and scientific papers, books, web sites; in such fields as accounting, civil registry, engineering, fashion, IT, medicine, biotechnology, environment, politics, economics, advertising; for different companies and private clients from around the world, including UNESCO, Porsche, Scytel, Fendi, Balmain and Bikkembergs.

2011-2015 Langshift (translation firm). Translator and project manager

- Translation of texts, spreadsheets and subtitles on various topics, particularly in the legal, corporate and accounting fields
- Management of translation groups and teams

2015 Artemest. Milan, Italy. Freelance copywriter

- Copywriting of short descriptions of works of art, furniture and decorative items

2013-2017 Excel English, Barberà del Vallès, Spain. EFL Teacher and Freelance translator

- Teacher of General, Business and Legal English in a language school and companies
- Translation and transcription of corporate documents and other texts for such clients as Novartis and Bioventus.

2002-2017 Freelance teacher

- Teacher of General, Business, Legal and Medical English with students of all ages and levels
- Teacher of General, Legal and Business Spanish with students of all ages and levels

2006-2012 Freelance translator. Buenos Aires Argentina

- Translation, proofreading, editing and copywriting of various corporate and government documents, spreadsheets, Power Point presentations, newspaper articles and scientific papers, books, web sites; in such fields as accounting, civil registry, engineering, fashion, IT, medicine, biotechnology, environment, politics, economics, advertising; for different companies and private clients from around the world.

2006-2012 ETP Capacitación y Traducciones (Argentine translation firm). Translator and project manager

- Teacher of Business English at companies, particularly consultancies, including Horwath.
- Translation and copywriting of texts, spreadsheets and Power Point slides on various topics, particularly in the legal, corporate and accounting fields, and also regarding real-estate developments, among others.
- Management of a group translation of a book on technology.

2009-2012 ABB Inc. (Canada). Translator

- Translation of technical specifications in the field of hydraulic engineering.

2007-2008 El Cronista Comercial (financial publication in Buenos Aires). Temporary replacements

- Translation and copywriting of articles, especially on financial matters, from the British publication *Financial Times*.

2006-2010 Buenos Aires Herald (English-speaking newspaper in Buenos Aires). Contributions

- Translation and copywriting of editorials on current events into Spanish and motoring pages into English, among other tasks.

Education:

- 2008 Degree in Sworn Translation (*Traductorado Público*) in Spanish and English. University of Buenos Aires (UBA)
- 2001 Secondary School Science and Arts Diploma. Colegio Suizo “Jaques-Dalcroze,” Buenos Aires, Argentina
- 2001 International Baccalaureate (IB) Diploma, English B Higher Level 6/7; Monograph in English B
- 2001 UCLES Certificate in Advanced English
- 2000 UCLES First Certificate in English
- 1998-2001 Trinity College Examinations Grades 7, 9, 10 and 11
- 2001 Alliance Française Diplôme d’Études en Langue Française (DELF) 1^{er} Degré
- 2002 Alliance Française Diplôme d’Études en Langue Française (DELF) 2^{ème} Degré

Computer skills:

- Microsoft Word, Excel and Power Point
- SDL Trados 2007, 2009
- SDLX
- Tag Editor
- Wordfast
- Memsources

Languages:

- **Spanish:** *native*
- **English:** *native*
- **French:** *intermediate*
- **Portuguese:** *intermediate*
- **Catalan:** *elementary*
- **Italian:** *elementary*
- **German:** *elementary*

Interests and hobbies:

- Languages
- History
- Music
- Travelling